

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 80 (2011)  
**Heft:** 1: Lingue al limite

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## Quaderni grigionitaliani

Rivista trimestrale pubblicata dalla Pro Grigioni Italiano

---

Anno 80°

Numero 1

Marzo 2011

---

## Indice

### Editoriale

3 La valle Bregaglia come specchio dell'Europa

### Lingue al limite

a cura di Marco Baschera e Mario Frasa

### Pietro De Marchi

9 Lettera da Zurigo

### Gian Andrea Walther

10 Val Bregaglia: chiusure e aperture

### Sandro Bianconi

17 Storia e sociolinguistica in Val Bregaglia: dall'omogeneità alla mescolanza

### Nicoletta Maraschio

23 L'Accademia della Crusca e la *Piazza delle lingue*

### Michele Prandi

29 La deissi ambientale: la morfologia dello spazio condiviso nella grammatica dei dialetti alpini

Jürgen Trabant

38 La situazione attuale delle lingue in Europa

Marco Baschera

48 La chair du langage. A propos de l'importance de la traduction

Ruedi Baur

55 Appauvrissement visuel

Jacques Le Ny

62 A l'ère de la traduction

Mario Frasa

71 Tradurre per ricordare: l'identità linguistica di Flurin Spescha

Valère Novarina

76 La langue à un

Traduzioni

79 Traduzione italiana dei saggi in francese

105 Hanno collaborato a questo numero

---

## prohelvetia

Abbonamento annuo: fr. 40.–

Abbonamento per l'estero: fr. 60.– (€ 36.–)

L'abbonamento è incluso nella quota dei membri «Amici della Pgi». Cfr. <<http://www.amici-pgi.ch>>

Redazione: Prof. Dr. Jean-Jacques Marchand, Ch. des Aroudes 28, 1431 Novalles  
e-mail: <[qgi@pgi.ch](mailto:qgi@pgi.ch)>

Consiglio scientifico: Dr. Gian Casper Bott, Arch. Albina Cereghetti, Prof. Dr. Michele Luminati,  
Marco Marcacci, Prof. Dieter Schürch, Dr. Mauro Tonolla, Dr. Stefano Vassere

Amministrazione  
e segretariato: Giuseppe Falbo, Pro Grigioni Italiano  
Martinsplatz 8, 7000 Coira, telefono 081 252 86 16  
Quaderni grigionitaliani, Coira, c.c.p. 70-2423-0

Stampa: Tipografia Menghini SA, 7742 Poschiavo, telefono 081 844 01 63  
e-mail: <[grigri@solnet.ch](mailto:grigri@solnet.ch)>

Concetto grafica: Erik Dettwiler, Zurigo/Berlino

Illustrazione copertina: Ruedi Baur, Zurigo/Parigi/Berlino

I Qgi sono accessibili in rete un anno dopo la loro pubblicazione all'indirizzo: <<http://qgi.pgi.ch>>

ISBN 88-85905-83-8 – ISSN 1016-748X